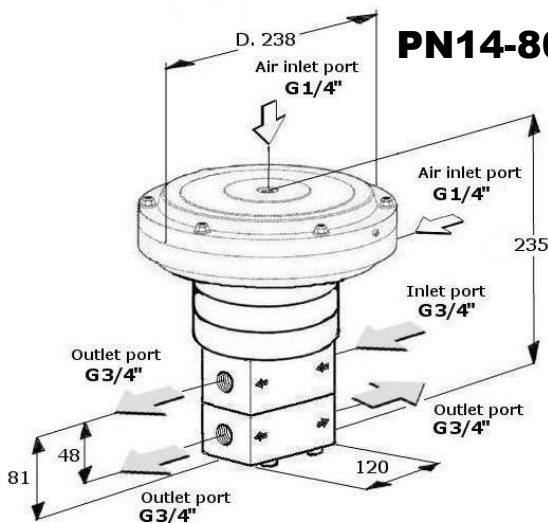
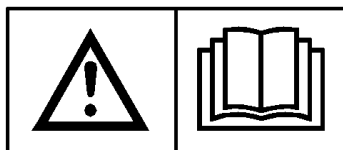
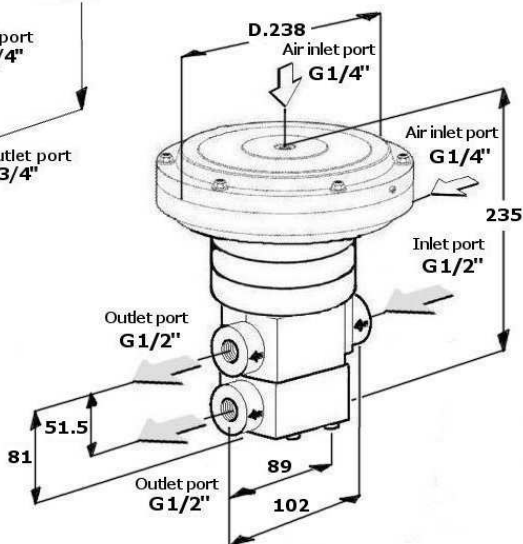


**VALVOLA DISTRIBUTRICE AD ATTIVAZIONE PNEUMATICA**  
**PNEUMATIC ACTUATED DISTRIBUTOR VALVE**  
**SOUPAPE DE RÉPARTITION À ACTIONNEMENT PNEUMATIQUE**  
**PNEUMATISCH EINGESCHALTETES VERTEILERVERTIL**

## PN14-800



## PN14-1500



**ISTRUZIONI D'USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**



---

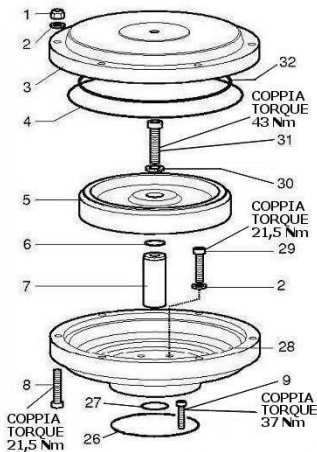
---

# INDEX

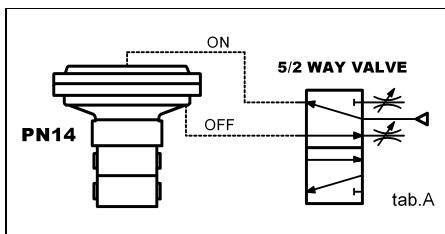
ITALIANO.....	pag.	5
ENGLISH.....	p.	7
FRANÇAIS.....	p.	9
DEUTSCH.....	S.	11

---

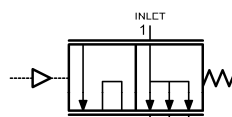
---



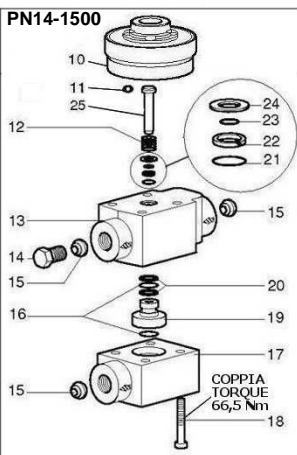
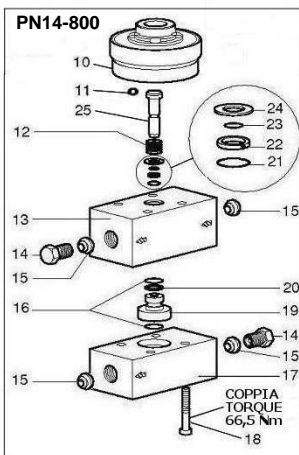
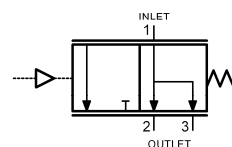
Modello Model	KIT N. KIT NO	POSIZIONI POSITION	N. PEZZI NO. OF PCS
PN14-800	1276	4-6-11-16-20-21-22-23-26-27-32	1
PN14-1500	1252	4-6-11-16-20-21-22-23-26-27-32	1



### VALVE PN14/800 4-WAY, 2-POSITION



### VALVE PN14/1500 3-WAY, 2-POSITION



POS	CODE CODICE	DESCRIPTION DESCRIZIONE	N. PCS
1	872010052	Dado autobloccante M8	8
2	872033052	Rondella acciaio Ø 8	14
3	063400930	Coperchio	1
4	881010134	OR Ø 196,52x2,62	1
5	085100000	Pistone	1
6	881010009	OR Ø 21,95x1,78	1
7	074000020	Stelo	1
8	871121156	Vite TCEI M8x40	8
9	035000180	Vite TCEI M8x40 - Spec.	4
10	070300080	Flangia - PN14-800	1
	070300070	Flangia - PN14-1500	
11	881010004	OR Ø 9,25x1,78	4
12	090200230	Molla - PN14-800	1
	090200110	Molla - PN14-1500	
	060200360	Corpo valvola - PN14-800	
13	060200310	Corpo valvola - PN14-1500	1
	084200380	Tappo G3/4" INOX - PN14-800	
14	084200220	Tappo G1/2" INOX - PN14-1500	1
	083200310	Pastiglia conica tenuta - PN14-800	
15	083200210	Pastiglia conica tenuta - PN14-1500	3
	881010115	OR Ø 18,72x2,62 - PN14-800	
16	881012106	OR Ø 15,08x2,62 - PN14-1500	2

POS	CODE CODICE	DESCRIPTION DESCRIZIONE	N. PCS
17	060200350	Coperchio corpo - PN14-800	1
	060200320	Coperchio corpo - PN14-1500	
18	035000170	Vite TCEI M10x60 - Spec.	4
	081200750	Sede valvola - PN14-1500	
19	081200790	Sede valvola - PN14-800	1
	881112012	Anello per OR - PN14-800	
20	881112000	Anello per OR - PN14-1500	1
	881011059	OR Ø 10x2 - Spec.	
21	881011059	OR Ø 10x2 - Spec.	1
	010500250	Anello per OR - PN14-800	
22	010500390	Anello per OR - PN14-1500	1
	881011105	OR Ø 14x1,5 - PN14-800	
23	881011002	OR Ø 10x1,5 - PN14-1500	1
	010200140	Rondella - PN14-800	
24	010200030	Rondella - PN14-1500	1
	083200350	Asta comando valvola - PN14-800	
25	083200350	Asta comando valvola - PN14-800	1
	881010019	OR Ø 9,97x1,78	
26	881010204	OR Ø 24,99x3,53	1
	070400090	Flangia intermedia	
28	070400090	Flangia intermedia	1
	871121157	Vite TCEI M8x45	
29	871121157	Vite TCEI M8x45	6
	872046055	Rondella Grover Ø 10	
30	872046055	Rondella Grover Ø 10	1
	871125156	Vite TCEI M10x40	
31	871125156	Vite TCEI M10x40	1
	881011300	OR Ø 170x5	
32	881011300	OR Ø 170x5	1

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	PORTATA max		PRESSIONE max			TEMPERATURA max		MASSA	
	l/min.	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
<b>PN14/800</b>	<b>120</b>	<b>31.7</b>	<b>80</b>	<b>800</b>	<b>11600</b>	<b>30</b>	<b>70</b>	<b>14</b>	<b>30.8</b>
<b>PN14/1500</b>	<b>80</b>	<b>21.1</b>	<b>150</b>	<b>1500</b>	<b>21755</b>			<b>13</b>	<b>28.6</b>

«Istruzioni originali»

**IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA, PERTANTO E' PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA. RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.**

**IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMaturi E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.**

### 1- INFORMAZIONI GENERALI

1.1- La valvola distributrice PN14 è un dispositivo ad azionamento pneumatico normalmente aperto, che, in funzione della sua regolazione, permette di alimentare simultaneamente una o più linee dell'impianto.

1.2- L'utilizzo del comando pneumatico esclude, posizione (ON), o include, posizione (OFF), l'utilizzo delle linee alternative presenti nell'impianto. Questa funzione è particolarmente indicata per cicli di lavoro automatici e controlli a distanza.

1.3- Per azionare il cilindro pneumatico è richiesta aria compressa di valore compreso tra 0,6 – 0,8 MPa (6 – 8 bar) Per pilotare correttamente il cilindro consigliamo di utilizzare una valvola pneumatica 5/2 vie e due regolatori di portata per definire la velocità di intervento (vedere schema tab.A).

1.4- Considerando che la valvola PN14 è utilizzata unitamente ad una pompa/impianto per acqua ad alta pressione, denominato successivamente solo impianto, l'installazione e l'utilizzo devono essere adeguati al tipo di impianto impiegato e coerenti con le norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo.

1.5- Prima di utilizzare la valvola assicurarsi che l'impianto al quale è incorporata sia stato dichiarato conforme alle disposizioni delle relative Direttive e/o norme.

1.6- Prima dell'installazione e utilizzo della valvola ricevuta consigliamo di controllare la sua integrità e verificare che le caratteristiche di targa corrispondano a quelle richieste. In caso contrario non utilizzare la valvola e contattare il servizio assistenza Interpump Group per eventuali indicazioni.

1.7- Per una corretta installazione della valvola seguire le indicazioni per i collegamenti di ingresso e uscita acqua riportati sul libretto e/o sulla valvola stessa.

### 2- IMBALLO

2.1- Effettuare la movimentazione degli imballi rispettando le indicazioni riportate sugli imballi stessi e/o fornite dal costruttore.

2.2- Nel caso in cui la valvola non sia utilizzata immediatamente è necessario immagazzinarla nell'imballo integro e in aree protette dalle intemperie, dall'eccessiva umidità e dai raggi solari

diretti. Inoltre è bene interporre tra il pavimento e l'imballo piani di legno o di altra natura, atti ad impedire il diretto contatto con il suolo.

2.3- Smaltire gli elementi dell'imballo in accordo alle disposizioni legislative vigenti in materia.

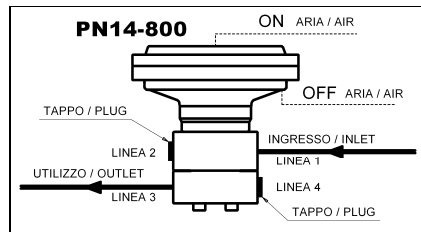
2.4- Il sollevamento e la movimentazione della valvola durante l'installazione sono da effettuare con la massima cautela e senza improvvise accelerazioni o cambi di direzione. Evitare eccessive oscillazioni e mantenere la valvola in posizione verticale per impedire perdita di stabilità e ribaltamento.

2.5- Per il sollevamento fare uso di accessori quali moschettoni, brache, funi, ganci, ecc. certificati e idonei alla massa da sollevare. La massa della valvola è riportata nella tabella delle caratteristiche tecniche.

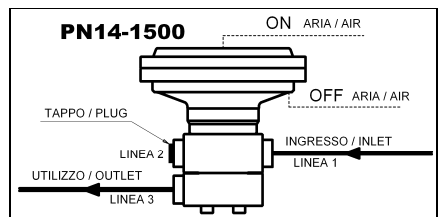
### 3- INSTALLAZIONE

3.1- E' possibile installare la valvola orientandola in qualsiasi posizione (verticale o orizzontale).

La valvola PN14-800 è venduta con due tappi alta pressione sulle porte 2 e 4, da rimuovere in caso d'impiego in impianti con più di una linea d'utilizzo.



La valvola PN14-1500 è venduta con un tappo alta pressione sulla porta 2, da rimuovere in caso d'impiego in impianti con più di una linea d'utilizzo.





In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.

**ATTENZIONE:** Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione (acqua e aria), portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

#### 4- AVVERTENZE D'UTILIZZO

4.1- L'installazione deve essere fatta da personale qualificato, con le competenze necessarie per lavorare su impianti ad alta pressione e con la conoscenza delle istruzioni d'uso e sicurezza riportate su questo libretto.

4.2- E' responsabilità dell'installatore fornire le adeguate istruzioni all'Utilizzatore finale per il corretto utilizzo dell'impianto sul quale la valvola è installata.

4.3- Utilizzare esclusivamente acqua dolce e filtrata. L'impiego di acqua salata e/o contenente particelle solide di dimensioni superiori a 20µm, provoca una rapida usura degli organi interni della valvola, compromettendone il corretto funzionamento. E' possibile additivare l'acqua aggiungendo detergenti poco aggressivi, biodegradabili e comunque conformi alle norme vigenti nel Paese d'utilizzo.

4.4- Negli impianti per la produzione di acqua calda la temperatura del liquido a contatto con la valvola deve sempre essere inferiore al valore indicato sul libretto e/o sulla valvola stessa. **Evitare la formazione di vapore o acqua surriscaldata.**

4.5- A fine lavoro e/o prima di eseguire qualsiasi intervento sull'impianto o sulla valvola PN14, scaricare la pressione agendo sulla valvola di regolazione presente nell'impianto e aprendo la pistola o il dispositivo di comando per qualche secondo. Orientare il getto generato dalla pressione residua verso il basso per evitare danni o pericoli.

4.6- Per variare la pressione dell'impianto è necessario utilizzare sulla linea di alta pressione una valvola di regolazione, inoltre, per ragioni di sicurezza, consigliamo di installare anche una valvola di sovrappressione o sicurezza opportunamente tarata.

4.7- Per il collegamento della valvola all'impianto è preferibile utilizzare tubi flessibili montati in maniera da evitare gomiti a 90°, strozzature e sifoni che possono incamerare dannose bolle d'aria. I diametri di passaggio acqua dei tubi e dei raccordi devono essere uguali ai relativi diametri interni delle filettature di ingresso, di scarico (by-pass) e di uscita della valvola. Inoltre i tubi devono essere correttamente scelti in funzione delle pressioni e portate previste e utilizzati sempre all'interno dei campi di lavoro indicati dal costruttore dei tubi e riportati sui tubi stessi.

4.8- Serrare i raccordi per i collegamenti della valvola come indicato:

PN14-800: filettatura G3/4" coppia di serraggio 180Nm ±5%

PN14-1500: filettatura G1/2" coppia di serraggio 90Nm ±5%

Per assicurare la tenuta tra i raccordi e il corpo valvola utilizzare la pastiglia pos.15 (in caso di dubbi contattare il servizio assistenza Interpump Group).

4.9- Prima della messa in servizio dell'impianto consigliamo di verificare la corretta installazione delle attrezzature effettuando una prima accensione di collaudo.

4.10- Prima della messa in servizio dell'impianto consigliamo di verificare la corretta installazione delle attrezzature effettuando una prima accensione di collaudo.

**ATTENZIONE: Non utilizzare la valvola in impianti contemplati dalla Direttiva 97/23/CE (PED) – Categoria I - II - III - IV**

#### 5- MANUTENZIONE

5.1- La manutenzione e le riparazioni devono essere fatte esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato. Prima di ogni intervento assicurarsi che la valvola e l'impianto siano disattivati e messi "fuori servizio".

5.2- Una corretta manutenzione favorisce una durata di funzionamento più lunga e il mantenimento delle migliori prestazioni.

5.3- Controllare periodicamente la pulizia esterna della valvola, eventuali perdite di acqua e/o malfunzionamenti. Se necessario provvedere alla sostituzione dei particolari interessati. In caso di dubbi contattare il servizio assistenza Interpump Group.

**5.4- Sostituire i particolari della valvola solo con ricambi originali.**



**ATTENZIONE:** Dopo gli interventi di manutenzione assicurarsi di rimontare la valvola correttamente per riprodurre le condizioni iniziali. Rispettare le coppie di serraggio indicate.

5.5- La valvola è costituita interamente da materiali non tossici o pericolosi, comunque, in caso di rottamazione, consigliamo di non disperderla nell'ambiente ma consegnarla presso un centro di smaltimento autorizzato o rivolgersi al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato INTERPUMP GROUP.



**Per nessun motivo manomettere la valvola e/o utilizzarla per scopi diversi da quelli per i quali è stata prodotta.**

**In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità sul funzionamento e sulla sicurezza della stessa.**

#### 6- CONDIZIONI DI GARANZIA

6.1- Il periodo e le condizioni di garanzia sono contenute nel contratto di acquisto.

6.2- La garanzia perde validità se la valvola è usata per scopi impropri, utilizzata con prestazioni superiori a quelle dichiarate, riparata con ricambi non originali o se risulta danneggiata per l'inservanza delle istruzioni d'uso o per manomissioni non autorizzate.

#### Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

**= ENGLISH =**

## TECHNICAL FEATURES

MODEL	Max FLOW RATE		Max PRESSURE			Max TEMPERATURE		MASS	
	l/min.	g.p.m. (USA)	MP a	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
PN14/800	120	31.7	80	800	11600	30	70	14	30.8
PN14/1500	80	21.1	150	1500	21755			13	28.6

«Translated from original instructions»

**THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.**

**STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.**

**FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.**

### 1- GENERAL INFORMATION

1.1- The **PN14 distributor valve** is a normally open pneumatic-actuated device which, according to its setting, allows to simultaneously feed one or more lines of the system.

1.2- The pneumatic control allows (ON position) or precludes (OFF position) the use of the alternative lines of the system. This function is particularly suited for automatic working cycles and remote controls.

1.3- In order to operate the pneumatic cylinder it is necessary to use compressed air with a value ranging from 0,6 to 0,8 MPa (6-8 bar). In order to correctly control the cylinder we suggest you use a 5/2-way pneumatic valve and two flow regulators to define the operating time (see diagram - table A).

1.4- Since the PN14 valve is used in connection with a high pressure water pump/system, which shall be called hereafter only "system", installation and use must be suited to the type of system used and comply with the safety Regulations in force in the Country where the valve is used.

1.5- Before using the valve, make sure that the system the valve is used with is certified to comply with the relevant Directives and/or Regulations.

1.6- Before installing and using the valve for the first time, we suggest you check that it is undamaged and make sure that the rated features correspond to the required ones. If this is not the case, do not use the valve and contact the after-sales service of Interpump Group for information.

1.7- In order to install the valve correctly, follow the instructions for the water inlet and outlet connections, as stated in this instruction manual and/or on the valve itself.

### 2- PACKAGE

2.1- Packages must be handled in compliance with the instructions stated on the packages themselves and/or provided by the manufacturer.

2.2- In case the valve is not used immediately, it must be stored in its integral package and placed in areas which are not exposed to the weather and which are protected from excessive humidity and from direct sunlight. Moreover, it is advisable to place wooden pallets or other types of pallets between the

package and the floor, in order to prevent the direct contact with the ground.

2.3- The package components must be disposed of in compliance with the relevant laws in force.

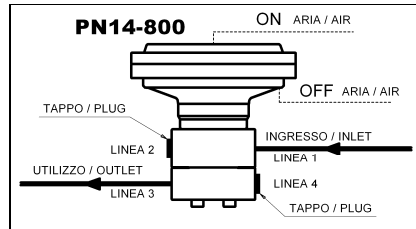
2.4- Take great care when lifting and handling the valve during installation and avoid any sudden accelerations or changes of direction. Also avoid any excessive oscillations and keep the valve upright in order to prevent any loss of stability and the possibility of overturns.

2.5- To lift the valve, use tools such as snap-hooks, straps, ropes, hooks etc., which must be certified and suited for the mass to be lifted. The valve mass is stated in the table of technical features.

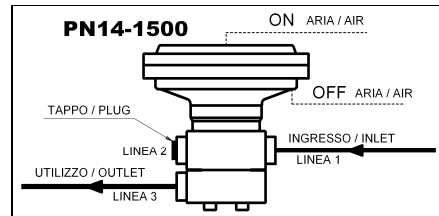
### 3- INSTALLATION:

3.1- The valve can be installed by placing it in any position (vertical or horizontal).

The PN14-800 valve is equipped with two high-pressure caps on ports 2 and 4. These shall be removed in case the valve is used in systems having more than one working lines.



The PN14-500 valve is equipped with a high-pressure cap on port 2. This shall be removed in case the valve is used in systems having more than one working lines.





**In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.**

**IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure (of water and air), flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.**

#### 4- WARNINGS

4.1- The installation must be made by qualified staff only, who must have the required skills to handle high pressure systems and be informed of the operating and safety instructions contained in this document.

4.2- The installer must provide the ultimate consumer with the proper instructions for the correct use of the system the valve is used in connection with.

4.3- Use soft and filtered water only. In case of salt water and/or of water containing solid particles of a size exceeding 20µm, the internal components of the valve will be subject to quick wear; furthermore, this might compromise the correct functioning of the valve. Addition agents can be used in the water, provided that they are delicate, biodegradable and always complying with the Regulations in force in the Country where the valve is used.

4.4- In the systems for hot water production, the temperature of the liquid that comes into contact with the valve must always be lower than the value stated in this instruction manual and/or indicated on the valve itself. **Avoid the formation of steam or overheated water.**

4.5- After use and/or before performing any operation on the system or on the PN14 valve, release the pressure by using the pressure regulator of the system and opening the gun or the control device for a few seconds. The jet created by the residual pressure must be directed downwards in order to avoid damages or dangers.

4.6- In order to change the system pressure it is necessary to use a pressure regulator in the high pressure line. Moreover, for safety reasons, it is advisable to also fit a relief valve or safety valve duly adjusted.

4.7- To connect the valve to the system it is preferable to use flexible hoses fitted in a way that they do not form 90° elbows, throttlings or siphons which could include harmful air bubbles. The inside diameters of the hoses and fittings must be equal to the correspondent inside diameters of the inlet, by-pass and outlet threads of the valve. Moreover, it is necessary to correctly choose the type of hose depending on the rated pressure and flow-rate; the hoses must always be used within their operation limits as stated by the manufacturer and indicated on the hoses themselves.

4.8- Tighten the fittings for the valve connection as follows:

PN14-800: G3/4" thread - torque wrench setting 180Nm ±5%

PN14-1500: G1/2" thread - torque wrench setting 90Nm ±5%

Use the conical seal pos. 15 in order to ensure the sealing between the fittings and the valve body (please contact the after-sales service of Interpump Group in case of doubts).

4.9- Always connect the valve by-pass fitting to a hose, in order to avoid the excessive noise caused by the water outflow through the by-pass without hose.

4.10- Before operating the system, it is advisable to start it for a preliminary test run in order to check that the system is properly installed.

**WARNING: Do not use the valve in the systems covered by Directive 97/23/CE (PED) - Categories I - II - III - IV**

#### 5- MAINTENANCE

5.1- Maintenance and repair must be carried out by qualified and authorized staff only. Before any operation, make sure that the valve and the system are shut down and made unusable.

5.2- A correct maintenance helps extend the working life and grants a better performance of the valve.

5.3- From time to time, it is necessary to check that the valve is clean outside, and that there is no sign of leakage and/or malfunctioning. If necessary, replace the involved parts. In case of doubts, contact the after-sales service of Interpump Group.

**5.4- Replace the valve parts with original spare parts only.**



**IMPORTANT:** After maintenance, make sure that the valve is re-assembled correctly and that the initial conditions are restored. Comply with the provided torque wrench setting values.

5.5- The valve is entirely made of non-toxic and safe materials; however, in case of disposal, we suggest you do not disperse it in the environment but take it to an authorized disposal centre or contact the nearest INTERPUMP GROUP Authorized Service Centre.



**The valve shall not be tampered with for any reason and/or used for any purpose other than the use it has been designed for. In case of tampering, the manufacturer disclaims all responsibility as to the valve functioning and safety.**

#### 6- WARRANTY CONDITIONS

6.1- The period and conditions of warranty are specified in the purchase contract.

6.2- Warranty is voided in case the valve is used for improper purposes, used at higher performances than the rated ones, repaired with non-original spare parts or if it turns out to be damaged due to the non-compliance with the operating instructions or to unauthorized tampering.

#### Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	DÉBIT max.		PRESSION max.			TEMPÉRATURE max.		MASSA	
	l/min.	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
<b>PN14/800</b>	<b>120</b>	<b>31.7</b>	<b>80</b>	<b>800</b>	<b>11600</b>	<b>30</b>	<b>70</b>	<b>14</b>	<b>30.8</b>
<b>PN14/1500</b>	<b>80</b>	<b>21.1</b>	<b>150</b>	<b>1500</b>	<b>21755</b>			<b>13</b>	<b>28.6</b>

« Traduit à partir des instructions originales »

**CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE. IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.**

**RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.**

**LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.**

### 1- INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1- La soupape de répartition PN14 est un dispositif à actionnement pneumatique normalement ouvert qui, en fonction du réglage, permet d'alimenter simultanément une ou plusieurs lignes de l'installation.

1.2- En utilisant la commande pneumatique on peut admettre (position ON) ou exclure (position OFF) l'utilisation des deux lignes alternatives de l'installation. Cette fonction est particulièrement indiquée pour de cycles de fonctionnement automatiques et pour les commandes à distance.

1.3- Pour actionner le cylindre pneumatique il faut utiliser de l'air comprimé ayant une valeur comprise entre 0,6 et 0,8 Mpa (6-8 bar). Afin de commander correctement le cylindre on conseille d'utiliser une soupape pneumatique à 5/2 canaux et deux régulateurs de débit pour établir la célérité d'intervention (voir plan table A).

1.4- Puisque la soupape PN14 est utilisée avec une pompe/installation pour eau à haute pression, qu'on appellera ci de suite seulement « installation », la mise en place et l'utilisation doivent être appropriées au type d'installation utilisé et se conformer aux normes de sécurité en vigueur dans le pays où la soupape est utilisée.

1.5- Avant d'utiliser la soupape, s'assurer que l'installation avec laquelle celle-ci est utilisée a été déclarée conforme aux dispositions des Directives et/ou normes relatives.

1.6- Avant d'installer et d'utiliser la soupape pour la première fois, on conseille de contrôler que celle-ci n'est pas endommagée et de vérifier que les caractéristiques nominales correspondent à celles d'utilisation. Dans le cas contraire, n'utilisez pas la soupape et contactez le service après-vente de Interpump Group pour avoir des renseignements.

1.7- Pour une correcte installation de la soupape, suivez les instructions pour les raccords d'admission et de sortie de l'eau comme indiqué sur le mode d'emploi et/ou sur la soupape même.

### 2- EMBALLAGE

2.1- Effectuer la manutention des emballages en respectant les instructions indiquées sur les emballages mêmes et/ou fournies par le constructeur.

2.2- Au cas où la soupape n'est pas utilisée immédiatement, il faut la stocker dans son emballage intégral et la ranger à l'abri des intempéries, de l'humidité excessive et de la lumière directe du soleil. Il est conseillable aussi d'interposer des palettes en bois ou autre matériel entre le sol et l'emballage, afin d'éviter le contact direct avec le sol.

2.3- Éliminer les parties de l'emballage conformément aux dispositions des lois en vigueur.

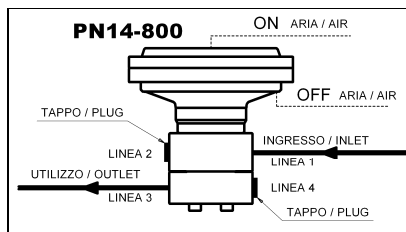
2.4- Le relevage et la manutention de la soupape pendant l'installation doivent être effectués avec une très grande précaution et sans accélérations brusques ou changements de direction. Éviter d'excessives oscillations et maintenir la soupape en position verticale afin d'éviter la perte de stabilité et le renversement.

2.5- Pour le relevage utiliser des outils tels que des mousquetons, des élingues, des câbles, des crochets etc. certifiés et appropriés pour la masse à soulever. La masse de la soupape est indiquée dans la table des caractéristiques techniques.

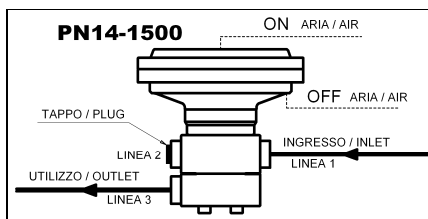
### 3- INSTALLATION

3.1- On peut installer la soupape en l'orientant dans n'importe quelle position (verticale ou horizontale).

La soupape PN14-800 est fournie avec deux bouchons haute pression sure les portes 2 et 4. Ceux-ci doivent être enlevés en cas d'emploi dans des installations avec plusieurs lignes d'utilisation.



La soupape PN14-500 est fournie avec un bouchon haute pression sure la porte 2. Celui-ci doit être enlevé en cas d'emploi dans des installations avec plusieurs lignes d'utilisation.





En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter le service après-vente de Interpump Group.

**ATTENTION:** Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression (eau et air), débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

#### 4- PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

4.1- L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, ayant la compétence nécessaire pour travailler à des installations à haute pression et qui aient connaissance des instructions d'utilisation et de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi.

4.2- L'installateur a la responsabilité de donner les instructions adéquates à l'utilisateur final pour l'utilisation correcte de l'installation sur laquelle la soupape est installée.

4.3- Utiliser uniquement de l'eau douce et filtrée. L'emploi d'eau salée et/ou contenant des particules solides ayant des dimensions supérieures à 20µm cause une usure rapide des parties internes de la soupape et en compromet le bon fonctionnement. Des additifs comme des détergents délicates, biodégradables et en tous cas conformes aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation, peuvent être ajoutés à l'eau utilisée.

4.4- Dans les installations pour la production d'eau chaude, la température du liquide qui est en contact avec la soupape doit être toujours inférieure à la valeur indiquée dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape même. **Éviter la formation de vapeur ou d'eau surchauffée.**

4.5- Après l'utilisation et/ou avant d'effectuer toute opération sur l'installation ou sur la soupape PN14, décharger la pression en utilisant la soupape de régulation dont l'installation est équipée et en ouvrant le pistolet ou le dispositif de commande pendant quelques secondes. Diriger le jet produit par la pression résiduelle vers le bas afin d'éviter des dommages ou des dangers.

4.6- Pour changer la pression dans l'installation il faut utiliser une soupape de régulation sur la ligne de haute pression. De plus, pour des raisons de sécurité, on conseille d'installer aussi une soupape de surpression ou de sûreté dûment réglée.

4.7- Pour relier la soupape à l'installation, il est préférable d'utiliser des tuyaux flexibles placés de façon qu'ils ne forment pas des coudes à 90°; des étranglements et des siphons qui peuvent incorporer des nuisibles bulles d'air. Les diamètres intérieurs des tuyaux et des raccords doivent être égaux aux diamètres intérieurs correspondants des filetages d'admission, de by-pass et de sortie de la soupape. De plus, les tuyaux doivent être correctement choisis en fonction des pressions et des débits prévus et utilisés toujours dans les limites du domaine d'utilisation déclaré par le constructeur et indiqué sur les tuyaux.

4.8- Serrer les raccords de la soupape comme indiqué ci-après:

PN14-800: filet G3/4" – couple de serrage 180Nm ±5%

PN14-1500: filet G1/2" – couple de serrage 90Nm ±5%

Pour assurer l'étanchéité des raccords avec le corps de la soupape, utiliser la pastille conique pos. 15 (en cas de doutes, contacter le service après-vente de Interpump Group).

4.9- Assembler toujours un tuyau au raccord de by-pass de la soupape pour éviter un bruit excessif causé par l'écoulement de l'eau à travers le by-pass sans tuyau.

4.10- Avant d'utiliser l'installation, on conseille d'effectuer préalablement une mise en marche d'essai pour vérifier que l'équipement est correctement installé.

**ATTENTION: N'utilisez pas la soupape dans les installations prévues par la Directive 97/23/CE (PED) - Catégorie I - II - III - IV**

#### 5- ENTRETIEN

5.1- L'entretien et les réparations doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié et autorisé. Avant d'effectuer toute opération, s'assurer que la soupape et l'installation sont arrêtées et mises « hors service ».

5.2- Le bon entretien aide à prolonger la durée de vie de la soupape et à en maintenir des meilleures performances.

5.3- Contrôler périodiquement que la soupape est propre à l'extérieur, qu'il n'y a pas des fuites d'eau et/ou des défauts de fonctionnement. En cas de besoin, remplacer les pièces intéressées. En cas de doute, contacter le service après-vente de Interpump Group.

**5.4- Remplacer les parties de la soupape seulement par des pièces de rechange originales.**



**ATTENTION:** Après les opérations d'entretien, s'assurer que la soupape est remontée correctement afin que les conditions initiales soient restaurées. Respecter les couples de serrage indiqués.

5.5- La soupape est produite entièrement avec des matériaux non toxiques ni dangereux. De toute façon, en cas d'élimination, on conseille de ne pas la disperser dans l'environnement mais de la remettre à un centre de récolte autorisé ou de s'adresser au Centre Après-vente Autorisé INTERPUMP GROUP plus proche.



**Ne jamais altérer la soupape et/ou l'utiliser pour des fonctions différentes de celles pour lesquelles la soupape a été produite.**

**En cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité sur le fonctionnement et la sécurité de la soupape même.**

#### 6- CONDITIONS DE GARANTIE

6.1- La période et les conditions de la garantie sont indiquées dans le contrat d'achat.

6.2- La garantie perd de validité dans le cas où la soupape est utilisée improprement, faite fonctionner à des performances supérieures à celles déclarées, réparée avec des pièces non originales ou si celle-ci se révèle endommagée à cause du non respect des instructions d'utilisation ou à cause d'altérations non autorisées.

#### Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire. Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

**= DEUTSCH =**

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	PORTATA max		PRESSIONE max			TEMPERATURA max		MASSA	
	l/min.	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
<b>PN14/800</b>			<b>80</b>	<b>800</b>	<b>11600</b>	<b>30</b>	<b>70</b>	<b>14</b>	<b>30.8</b>
<b>PN14/1500</b>	<b>80</b>	<b>21.1</b>	<b>150</b>	<b>1500</b>	<b>21755</b>			<b>13</b>	<b>28.6</b>

«Übersetzung der Originalanleitung»

**DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN.**

**WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUSS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.**

### 1- ALLGEMEINE ANGABEN

**1.1- Das Verteilerventil PN14** ist eine normalerweise geöffnete pneumatische Vorrichtung, die je nach Einstellung, die Bypass-Linie öffnet oder schließt und somit, falls der Bypass offen ist, Teile der Fördermenge zum Auslass führt, wodurch der Anlagendruck auf Null gesenkt wird.

**1.2-** Die pneumatische Steuerung schließt alternative Linien in der Anlage aus (ON) oder ein (OFF). Diese Funktion ist besonders für automatische Arbeitsabläufe und Fernsteuerungen geeignet.

**1.3-** Zur Betätigung des Pneumatikzylinders wird ein Luftdruck von 0,6 – 0,8 MPa (6 – 8 bar) benötigt. Für eine korrekte Steuerung des Zylinders empfehlen wir den Gebrauch eines 5-2 Ventils und von zwei Durchflussreglern, um die Geschwindigkeit festzulegen (siehe Schaltbild Tab. A).

**1.4-** In Anbetracht der Tatsache, dass das Ventil PN14 zusammen mit einer Hochdruckwasserpumpe/ Hochdruckanlage - im Folgenden kurz Anlage genannt - eingesetzt wird, müssen Installation und Gebrauch der Typologie der verwendeten Anlage angepasst werden und den im Installationsland geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

**1.5-** Vor Gebrauch des Ventils sicherstellen, dass die Anlage, in der es eingebaut ist, mit den Bestimmungen der entsprechenden Richtlinien und/oder Normen übereinstimmt.

**1.6-** Vor Installation und Gebrauch des Ventils empfehlen wir, sich zu vergewissern, dass das Ventil unversehrt ist und die technischen Daten auf dem Typenschild den Sollwerten entsprechen. Anderenfalls verwenden Sie das Ventil nicht, sondern setzen Sie sich mit dem Service Center von Interpump Group für eventuelle Anweisungen in Verbindung.

**1.7-** Für eine ordnungsgemäße Installation des Ventils folgen Sie den Hinweisen für die Wassereingangs- und Ausgangsanschlüsse im Handbuch bzw. auf dem Ventil.

### 2 – VERPACKUNG

**2.1 –** Die Packstücke müssen unter Beachtung der Angaben gehandhabt werden, die auf den Packungen selbst angegeben sind und/oder vom Hersteller geliefert wurden.

**2.2 –** Falls das Ventil nicht sofort verwendet wird, muß es in unversehrter Verpackung in Bereichen gelagert werden, die vor Witterung, zu hoher Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist. Außerdem ist es zweckmäßig, zwischen Boden und Packungen Paletten aus Holz oder einem anderen Material zu legen, damit der direkte Kontakt mit dem Boden verhindert wird.

**2.3 –** Das Verpackungsmaterial gemäß den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

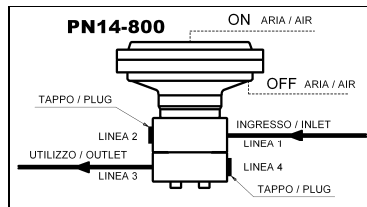
**2.4-** Das Anheben und die Bewegung während der Installierung müssen mit äußerster Vorsicht durchgeführt werden, ohne dass es zu plötzlichen Beschleunigungen oder Richtungswechseln kommt. Übermäßige Pendelbewegungen sind zu vermeiden und das Ventil muss in vertikaler Lage gehalten werden, um nicht instabil zu werden und ein Umkippen zu verhindern.

**2.5-** Zum Anheben verwenden Sie geprüfte und dem Hebebewegicht angemessene Karabinerhaken, Schlingen, Seile, Haken usw. Das Gewicht des Ventils ist in der Tabelle mit den technischen Merkmalen wiedergegeben.

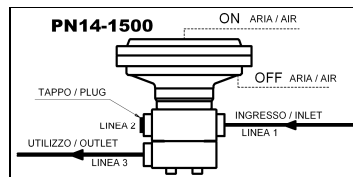
### 3- INSTALLATION

**3.1-** Das Ventil kann in jede Stellung ausgerichtet werden (vertikal oder horizontal).

Das Ventil PN 14-800 wird mit zwei Hochdruckstopfen auf den Anschlüssen 2 oder 4 vertrieben. Die Stopfen sollen in Anlagen mit mehr als einer Nutzlinie entfernt werden.



Das Ventil PN14-1500 wird mit einem Hochdruckstopfen auf Anschluss 2 vertrieben, der in Anlagen mit mehr als einer Nutzlinie entfernt werden soll.





**Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren. VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck (Wasser und Luft), Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.**

#### 4- HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

4.1- Die Installation unbedingt von einer Fachkraft vornehmen lassen, die die nötigen Fachkenntnisse hat, um an Hochdruckanlagen zu arbeiten, und die mit den Gebrauchs- und Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch vertraut ist.

4.2- Es ist Aufgabe des Installateurs, dem Endbenutzer die notwendigen Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch der Anlage zu übergeben, in der das Ventil installiert ist.

4.3- Es ist ausschließlich gefiltertes Süßwasser zu verwenden. Bei Meerwasser und/oder Wasser mit über 20µm großen Festkörpern kommt es zu einem raschen Verschleiß der inneren Ventilelemente, was den korrekten Betrieb gefährden kann. Man kann dem Wasser Zusatzstoffe wie nicht zu starke, biologisch abbaubare Reinigungsmittel begeben, die den im Installationsland geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen müssen.

4.4- In den Anlagen für die Heißwasseraufbereitung muss die Temperatur der Flüssigkeit, die mit dem Ventil in Kontakt kommt, immer unter dem Sollwert liegen, der im Handbuch und/oder auf dem Ventil angegeben ist. **Die Bildung von Dampf oder überhitztem Wasser ist zu vermeiden.**

4.5- Bei Arbeitsschluss und/oder vor der Durchführung irgendeiner Maßnahme an der Anlage oder dem Ventil PN14, Druck in der Anlage ablassen, indem das Druckregelventil betätigt und die Pistole oder das Schaltergerät einige Sekunden lang geöffnet wird. Den Strahl, der durch den Restdruck entsteht, nach unten richten, um Beschädigungen oder Gefährdungen zu vermeiden.

4.6- Um den Druck der Anlage zu ändern, ist es nötig ein Druckregelventil auf der Hochdruckleitung verwenden, und dazu aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, auch ein entsprechend eingestelltes Überdruckventil oder ein Sicherheitsventil einzubauen.

4.7- Für den Anschluss des Ventils an die Anlage ist es besser, flexible Rohrabschnitte zu verwenden, die so eingebaut sind, dass 90°Winkelstücke, Drosselstellen und Geruchsverschlüsse vermieden werden, die schädliche Luftblasen enthalten können. Die Rohr- und Verbindungsstückdurchmesser für den Wasserdurchlauf müssen entsprechend dem Innendurchmesser der eingehenden Anschlussgewinde, des Ablasses (Bypass) und des Ventilausgangs ausgelegt sein. Außerdem müssen die Rohre exakt nach den Sollwerten für den vorgesehenen Druck und die Förderleistung ausgesucht werden, und sie dürfen immer nur innerhalb des vom Rohrhersteller angegebenen Druckbereichs verwendet werden, wie es aus den Angaben auf dem Rohr selbst ersichtlich ist.

4.8- Die Anschlüsse für die Ventilverbindungen wie folgt anziehen :

PN14-800: Gewinde G3/4" Anzugsmoment 180Nm ±5%

PN14-1500: Gewinde G1/2" Anzugsmoment 90Nm ±5%

Um die Dichtigkeit zwischen den Verbindungen und dem Ventilkörper zu gewährleisten, die Kugeldichtung pos.15 anwenden (im Zweifelsfall mit dem Service Center von Interpump Group Kontakt aufnehmen).

4.9- Die Rohrverbindung für den Wasserablass (Bypass) des Ventils immer an ein Rohr anschließen, um eine übermäßige Lärmbelastung infolge des Wasseraustritts aus dem offenen Ablass zu vermeiden.

4.10- Vor Inbetriebnahme der Anlage empfehlen wir, die ordnungsgemäße Installation der Geräte zu überprüfen und sie dann das erste Mal zur Probe einzuschalten.

**VORSICHT: Das Ventil nicht einsetzen in Anlagen, die unter der Richtlinie 97/23/EG (PED) Kategorie I - II - III - IV berücksichtigt sind**

#### 5- INSTANDHALTUNG

5.1- Die Instandhaltung und die Reparaturen sind ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal vorzunehmen. Vor jedem Eingriff sichergehen, dass Ventil und Anlage deaktiviert und "außer Betrieb" sind.

5.2- Eine regelmäßige Instandhaltung erhöht die Betriebsdauer und führt zu besseren Leistungen.

5.3- Die Außenseite des Ventils regelmäßig auf Sauberkeit überprüfen, sowie kontrollieren, ob eventuell Wasserlecks und/oder Betriebsstörungen vorhanden sind. Die fehlerhaften Teile im Bedarfsfall auswechseln. Im Zweifelsfall mit dem Service Center von Interpump Group Kontakt aufnehmen.

**5.4- Es sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.**

**VORSICHT: Nach der Instandhaltung sicherstellen, dass das Ventil wieder ordnungsgemäß eingebaut wird, um die Ausgangsbedingungen wiederherzustellen. Die Anzugsmomente einhalten.**

5.5- Das Ventil wurde zur Gänze aus atoxischen bzw. nicht schädlichen Werkstoffen hergestellt, wir empfehlen jedoch, bei der Verschrottung darauf zu achten, dass es einer zugelassenen Entsorgungsstelle übergeben wird oder wenden Sie sich an das nächstgelegene Service Center von INTERPUMP GROUP.

**Auf keinen Fall darf ein unerlaubter Eingriff am Ventil vorgenommen und/oder das Ventil für andere als die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung für den Betrieb und die Sicherheit des Ventils.**

#### 5- GARANTIEBEDINGUNGEN

5.1- Die Garanzzeit und die Garantiebedingungen sind im Kaufvertrag angeführt.

5.2- Die Garantie verfällt bei unsachgemäßer Handhabung des Ventils oder wenn das Ventil für höhere Leistungen eingesetzt wird als die angegebenen, bei Reparaturen mit Nicht-Originalersatzteilen oder wenn Schäden durch die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder bei unerlaubten Eingriffen durch nicht autorisierte Personen entstehen.

#### Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

**DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE**  
(Ai sensi dell'allegato II della Direttiva Europea 2006/42/CE)

Il produttore **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia**

**DICHIARA** che l'attrezzatura identificata e descritta come segue:

Denominazione: Accessorio a pressione  
Tipo: Valvola distributrice ad attivazione pneumatica  
Marchio di fabbrica: INTERPUMP GROUP  
Modello: PN14

Risulta essere conforme ai requisiti delle sotto elencate direttive e successivi aggiornamenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2002/95/CE - RoHS

Direttiva sulla responsabilità del produttore 85/374/CE

UNI EN ISO 12100-1:2005 – UNI EN ISO 12100-2:2005 – UNI EN 14121.1:2007 – UNI EN ISO 12516-1:2005 – UNI EN ISO 12516-2:2004

La valvola sopra identificata rispetta tutti i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute elencati nel punto 1 dell'allegato I della Direttiva Macchine e la relativa documentazione tecnica è stata compilata in conformità dell'allegato VII B.

Inoltre il produttore e il suo mandatario si impegnano a rendere disponibile, a seguito di una richiesta adeguatamente motivata, copia della documentazione tecnica pertinente la valvola nei modi e nei termini da definire.

La valvola non deve essere messa in servizio finché l'impianto al quale la valvola deve essere incorporata è stato dichiarato conforme alle disposizioni delle relative direttive e/o norme.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico      Nome: Maurizio Novelli

Indirizzo: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049  
S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Persona autorizzata a redigere la dichiarazione:      L'amministratore delegato Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 26/01/2010

Firma \_\_\_\_\_  


**DECLARATION OF INCORPORATION**

(According to annex II of European Directive 2006/42/EC)

The manufacturer **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italy**

**DECLARE** that the device identified and described as follows:

Description: Pressure accessory  
Type: Pneumatic-actuated distributor valve  
Trademark: INTERPUMP GROUP  
Model: PN14

Complies with the requirements of the below-listed directives and following updates:

Directive 2006/42/CE Machinery

Directive 2002/95/EC Reduction of hazardous substances - RoHS

Directive 85/374/EC Liability for defective products

UNI EN ISO 12100-1:2005 – UNI EN ISO 12100-2:2005 – UNI EN 14121.1:2007 – UNI EN ISO 12516-1:2005 – UNI EN ISO 12516-2:2004

The above-mentioned valve complies with all the essential requirements of safety and health protection listed in annex I, point 1 of the Machinery Directive and the relevant technical documents are compiled in accordance with annex VII B.

Moreover, in response to a reasoned request, the manufacturer and their mandatory undertake to transmit copy of the technical documents on the valve within the terms and in the ways to be determined.

The valve must not be put into service until the system into which the valve is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the relevant directives and/or norms.

Person authorized to compile the technical documents

Name: Maurizio Novelli

Address: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049  
S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Person empowered to draw up the declaration:

Ing. Paolo Marinsek (Managing Director)

Reggio Emilia 26/01/2010

Signature \_\_\_\_\_  


## DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Aux termes de la pièce annexe II de la Directive Européenne 2006/42/CE)

Le fabricant **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italie**

**DÉCLARE** que le dispositif identifié et décrit ci-après :

Description: Accessoire à pression  
Type: Soupape de répartition à actionnement pneumatique  
Marque de fabrique: INTERPUMP GROUP  
Modèle: PN14

Est conforme aux normes des directives indiquées ci-après et aux suppléments successifs :

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Directive 2002/95/CE – RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses

Directive 85/374/CE en matière de responsabilité du fait des produits défectueux

UNI EN ISO 12100-1:2005 – UNI EN ISO 12100-2:2005 – UNI EN 14121.1:2007 – UNI EN ISO 12516-1:2005 – UNI EN ISO 12516-2:2004

La soupape identifiée ci-dessus est conforme à toutes les normes fondamentales de sécurité et de sauvegarde de la santé indiquées au point 1 de la pièce annexe I de la Directive relative aux machines et la documentation technique relative a été dressée conformément à la pièce annexe VII B.

De plus, le fabricant et son mandataire s'engagent à fournir, à la suite d'une demande dûment motivée, copie de la documentation technique concernant la soupape selon les modalités et dans un délai à définir.

La soupape ne doit pas être utilisée jusqu'à ce que l'installation à laquelle la soupape doit être incorporée à été déclarée conforme aux dispositions des directives et/ou normes relatives.

Personne autorisée à préparer le dossier technique

Nom : Maurizio Novelli

Adresse : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049  
S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Personne autorisée à rédiger la déclaration:

Ing. Paolo Marinsek (Administrateur Délégué)

Reggio Emilia, le 26/01/2010

Signature 

## EINBAUERKLÄRUNG

(gemäß Anhang II der Richtlinie 2006/42/EG)

Der Hersteller **INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italien**

**ERKLÄRT HIERMIT**, dass die im Folgenden identifizierte und beschriebene Ausrüstung:

Bezeichnung: Druckvorrichtung  
Type: pneumatisch eingeschaltetes Verteilerventil  
Marke: INTERPUMP GROUP  
Modell: PN14

den Anforderungen der unten angeführten Richtlinien und nachfolgenden Ergänzungen voll entspricht:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe 2002/95/EG - RoHS

Richtlinie über die Haftung des Herstellers 85/374/EG

UNI EN ISO 12100-1:2005 – UNI EN ISO 12100-2:2005 – UNI EN 14121.1:2007 – UNI EN ISO 12516-1:2005 – UNI EN ISO 12516-2:2004

Das oben angeführte Ventil erfüllt alle wesentlichen Anforderungen zur Sicherheit und den Gesundheitsschutz, die unter Punkt I des Anhangs I der Maschinenrichtlinie aufgelistet sind; die entsprechenden technischen Unterlagen wurden gemäß Anhang VII B ausgestellt.

Der Hersteller und der Mandatar verpflichten sich zudem, auf eine entsprechend begründete Anfrage eine Abschrift der technischen Unterlagen über das Ventil auf eine noch festzulegende Art und Weise zur Verfügung zu stellen.

Das Ventil darf nicht in Betrieb genommen werden, solange keine Konformitätserklärung für die Anlage, in die es eingebaut werden soll, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinien und/oder Normen vorliegt.

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ermächtigte Person

Name: Maurizio Novelli

Adresse: INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25  
42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

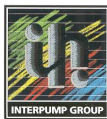
Zur Erstellung der Erklärung ermächtigte Person:

Geschäftsführer Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 26/01/2010

Unterschrift 





## **INTERPUMP GROUP S.p.A.**

VIA FERMI, 25 - 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)  
TEL. +39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444  
E-mail: [info@interpumpgroup.it](mailto:info@interpumpgroup.it) - <http://www.interpumpgroup.it>